



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #21 – LOS HEREDEROS DE KAIN

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:16 Y salió Caín de la presencia del Eterno y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.
- **Vayetsé Kayín milifney Adonay vayéshev be'érets-Nod kid'mat-Edén.**
- 4:17 Y conoció Caín a su mujer y (ella) concibió, y dio a luz a Enoj (Janoj), y (Caín) edificó una ciudad, y dio nombre a la ciudad con el nombre de su hijo, Enoj.
- **Vayeda Kayin et-ishtó vatajar vateled et-Janoj vayejí boneh ir vayikrá shem ha'ir keshem benó Janoj.**
- 4:18 Y de Enoj nació Irad, e Irad engendró a Mejuyael, y Mejiyael (Mejuyael), engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lémej.
- **Vayivaled la-Janoj et-Yirad veYirad yalad et-Mejuya'el uMejiya'el yalad et-Metusha'el uMetusha'el yalad et-Lamej.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:19 Y tomó para el Lémey dos mujeres: el nombre de una (era) Adá, y el nombre de la segunda, Tzil-lá.
- **Vayikaj-lo Lemej shtey nashim shem ha'ajat Adah veshem hashenit Tsiláh.**
- 4:20 Y dio a luz Adá a Yaval, el cual fue padre (maestro) de los que habitan en tiendas y (poseen) ganado.
- **Vateled Adáh et-Yaval hu hayáh avi yoshev ohel umiknéh.**
- 4:21 Y el nombre de su hermano era Yuval, el cual fue padre de todos los que tocan lira y arpa.
- **Veshem ajiv Yuval hu hayáh avi kol-tofes kinor ve'ugav.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:22 Y Tzil-lá, ella también, dio a luz a Tuval-Caín, forjador de todo instrumento cortante de cobre y hierro; y la hermana de Tuval-Caín (fue) Naamá.
- **VeTsiláh gam-hi yaldah et-Tuval Kayín lotesh kol-joshet uvarzel va'ajot Tuval-Kayín Na'amah.**
- 4:23 Y dijo Lémej a sus mujeres: Adá y Tzil-lá, oíd mi voz; mujeres de Lémej, escuchad mi dicho: ¿Acaso maté a un hombre (Caín) por herirlo (intencionalmente) y a un muchacho (Tuval-Caín) por golpearlo?
- **Vayomer Lemej lenashvav Adáh veTsiláh shma'an kolí neshey Lemej ha'azenah imrati ki ish haragti lefits'i veyeled lejaburati.**
- 4:24 Pues si a las siete veces (generaciones) había de ser vengado Caín, Lémej lo será a las setenta y siete veces (generaciones).
- **Ki shiv'atayim yukam-Kayin veLémej shiv'im veshiv'ah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:25 Y tornó Adán a conocer a su mujer, y (ella) dio a luz un hijo y le llamó de nombre Set (Shet), (diciendo): Me puso Dios otra simiente en lugar de la de Abel, porque lo mató Caín.
- **Vayeda Adam od et-ishtó vateled ben vatikrá et-shemó Shet ki shat-li Elohim zera ajer tajat Hevel ki haragó Kayín.**
- 4:26 Y a Set también le nació un hijo, y le llamó de nombre Enosh. Fue entonces cuando se comenzó a invocar el nombre del Eterno.
- **Ule-Shet gam-hú yulad-ben vayikrá et-shemó Enosh az hujal likró beshem Adonay.**

ספר בראשית- BERESHIT-

- El Rabí Baruch Plaskow del Kollel de Montreal, señala con respecto a los sacrificios:
- El libro de Vaikrá aborda muchos aspectos de los sacrificios. La filosofía racional detrás de este mandamiento es difícil de entender, pero esto no ha impedido que el mayor de los comentaristas intente explicar las razones detrás de ellos; me refiero a la enorme discusión entre el Rambam y Rambán .
- La posición del Rambam es muy difícil de entender. En su "Guía de los Perplejos", afirma que el pueblo judío, influenciado por las diferentes culturas, se había acostumbrado a esta dependencia ritualista.

BERESHIT- ספר בראשית

- La Toráh reconoce nuestra debilidad, simplemente realizó ciertos ajustes y permitió al hombre a hacer lo que él deseaba. Esta posición es muy difícil de entender, pero vale la pena señalar que el mismo Rambam en su Magnus Opus la "Mishné Toráh" , toma una posición diferente. Allí, el Rambam subraya que los korbanot son uno de los "fundamentos del mundo" y que se consideran **Jukim** - leyes cuya razones que no conocemos .
- Obviamente, hay una contradicción en el Rambam. Él ofrece una razón en la Guía para los perplejos que él dice no existe en la Mishná Torá. Yo creo que hay una resolución simple a este problema. La Mishné Torá es una obra que responde a las masas y fue escrito pensando en ellos.

BERESHIT- ספר בראשית

- La Guía de los Perplejos por el contrario es una obra que fue escrita para un solo estudiante que estaba teniendo dificultades en la fe.
- El Rambam estaba tratando de transmitir al alumno perplejo de que este tipo de preguntas no le debería molestar, como uno puede explicarlos por motivos racionales (aunque no sabemos las verdaderas razones detrás de ellos, ya que son **jukim**).
- Rav Jaim Soloveitchik haría siempre hincapié en que cuando hay una contradicción entre la obra filosófica de Maimónides, la Guía de los Perplejos y la obra maestra halájica de Maimónides , Mishné Torá , esta última es la más autorizada.

BERESHIT- ספר בראשית

- La posición del Rambam en la Guía de los Perplejos dejó un sabor tan desagradable que dio lugar a un ataque punzante por el Rambán.
- El Rambán trae una serie de fuentes que demuestran que los sacrificios son fundamentales y no una mera respuesta a las influencias externas sobre el pueblo judío.
- En primer lugar, La Toráh nos dice que Kayín ofreció un sacrificio, obviamente, anterior a toda influencia pagana. En segundo lugar, en muchos lugares de la Toráh se refiere a los korbanot como " Reiaj nikoaj laHashem " - una fragancia agradable a Dios.

ספר בראשית- BERESHIT

- Si los korbanot no son más que una concesión a la debilidad del hombre, ¿por qué Dios es tan complacido con ellos? Lo más interesante de este debate, es que es el Rambán con su ataque el que difunde con eficacia la posición del Rambam. Antes de ésto, Rambam fue mejor conocido por su perspectiva halájica en el Mishné Torá.
- La perspectiva del Rambán es que las diferentes acciones del proceso de forjar una ofrenda se refieren a diferentes aspectos de la necesidad del hombre de ser exonerado.

BERESHIT- ספר בראשית

- Tomemos, por ejemplo, el derramamiento de sangre, que se ha creado para servir como un recordatorio de que el hombre pecador tiene, en esencia, perdido el derecho a su propia vida .
- El Jofetz Jaim comenta sobre este punto y dice que todo pecado es de alguna manera un rechazo de Di-s.
- En el momento del pecado, el pecador, quien quiera que sea, niega la existencia de Di-s o él no es consciente del pecado o que no le importa.
- Por lo menos, él cree que va a ser capaz de sobornar a Di-s en un momento posterior. El pecado en esencia evoluciona desde una posición herética temporal.

BERESHIT- ספר בראשית

- El hombre que se separa directamente a sí mismo de Dios necesita ser rehabilitado a través del mecanismo de sacrificio. Si la presentación del Korbán no conduce al crecimiento espiritual, entonces la acción se convierte en una abominación.
- De hecho, el Profeta Oseas llama un sacrificio que no conduce al cambio, *masacre*. Al hombre se le ordena no hacer daño a cualquiera de las criaturas de Dios en vano y un sacrificio animal no es una expresión de desprecio a los animales, sino una declaración de la importancia de la vida humana. Sin embargo, cuando se hace sin el arrepentimiento, da lugar a una violación del **tzar baalai jaim** - la obligación de cuidar de los animales.
- Si los sacrificios caen en el dominio de un jok –mandamiento- o no, se puede aprender mucho de estas leyes.

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:16 Y salió Caín de la presencia del Eterno y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.
- **Vayetsé Kayín milifney Adonay vayéshev be'érets-Nod kid'mat-Edén.**
- 4:17 Y conoció Caín a su mujer y (ella) concibió, y dio a luz a Enoj (Janoj), y (Caín) edificó una ciudad, y dio nombre a la ciudad con el nombre de su hijo, Enoj.
- **Vayeda Kayin et-ishtó vatajar vateled et-Janoj vayejí boneh ir vayikrá shem ha'ir keshem benó Janoj.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Y salió Caín de la presencia del Eterno y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.
- "Vayetze Kayín - Kaín se retiró" - Dice Rashí: Se retiró Kain fingiendo sumisión, como uno que pretende engañar la Mente Suprema.
- De acuerdo a Bereshit Raba 22:13, la frase "Vayetze Kayín" dice literalmente "Kayín salió de la presencia del Eterno". Dicha expresión es poco adecuada para indicar que se retiró, ya que D-os es Omnipresente y no es posible "salirse" de Su Presencia. Por esta razón, la implicación de la frase indicaría una actitud hipócrita y engañosa de parte de Kaín (Baer Heteb)

BERESHIT- ספר בראשית

- El nombre "Nod" se deriva de la misma raíz que la palabra "Nadim"
- **"Kid'Mat Eden - Al Oriente del Eden".-** Allí mismo había sido exiliado su padre cuando fue expulsado del Jardín del Edén, como se declara que D-os "puso al oriente del Jardín del Edén a los Querubines...para guardar..." es decir, para proveer custodia al camino de entrada al Jardín, de lo cual hay que aprender que allí se hallaba Adam.
- Y además hallamos escrito que no solo en este caso, sino en otros también el oriente siempre proporciona refugio a los homicidas, como se declara: "Entonces Moshé separó [tres ciudades de refugio] hacia el oriente"

BERESHIT- ספר בראשית

- Otra explicación de la frase "en la tierra de Nod" es la siguiente: en todo sitio al que Kaín marchaba, la tierra misma se estremecía bajo sus pies y las creaturas decían: "Apártense de el! El es el que mató a su hermano"
- El versículo 4:41 de Devarim [Deuteronomio] habla de las ciudades de refugio que Moshé designo en la Tierra de Israel para que allá huyera el homicida por accidente.
- **4:17 "Vayehí - Se convirtió".-** Kaín se convirtió en edificador de una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad en memoria de su hijo Janoj.

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:18 "VeYirad yalad - Y Irad engendró"** .- Para referirse al acto de engendrar, hay lugares en que para un varón la Toráh se expresa utilizando el verbo causativo **hif'il "jolid"** {hacer que nazca} y hay otros en que se utiliza el modo simple **pa'al yalad**. Pues en hebreo la raíz **Yalad, nacer**, se utiliza para expresar dos actos distintos: el parto de la mujer {nacer} y el acto que realiza el varón de engendrar descendencia {engendrar}.
- Cuando se dice "jolid" en el modo causativo hif'il, el verbo se refiere al parto de la mujer. Se utiliza un verbo causativo-transitivo porque expresa el concepto de que un varón provocó que su mujer diera a luz un hijo o una hija: "hizo que pariera". Y cuando se dice "**Yalad**", en el modo simple **pa'al** el verbo solamente se refiere al acto masculino de procrear.

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:19 "Vayikaj lo Lemej - Lemej tomo para si"** .- La Toráh no necesitaba exponer todos estos eventos en torno a Lemej, pero únicamente lo hizo para enseñarnos sobre el tema final del relato, donde se describe que El Santo Bendito Es cumplió su promesa de cobrar venganza a Kaín por la muerte de Hével.
- Pues como Lemej mismo dijo mas adelante, "después de la séptima generación se cobró venganza a Kaín".
- Y en efecto, después de que Lemej tuvo hijos y procreó la séptima generación, entonces mató a Kaín. A esto se refirió Lemej cuando dijo: "Acaso asesiné a un varón por mi herida...? (v.4:23)
- **Bereshit Rabá:** "Y Enoc engendró Erad ...", dijo el rabino Yehoshua ben Leví: Todos ellos se refieren a la rebelión. Erad - Voy a echarlo del mundo. **Mechuya'el** - Lo haré ...

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:19 "Shetey Nashim - Dos Mujeres"**.- Así era la costumbre seguida por la generación que procedió al Diluvio: Cada varón tomaba una mujer para tener hijos y otra para tener relaciones sexuales.
- A la destinada a las relaciones sexuales, su esposo le hacía beber una copa de **Ikarín** {una sustancia esterilizante utilizada en la época} para hacerla estéril;
- **Bereshit Rabáh 23:2**- Lamec - ¿Qué necesito con Lamec y sus descendientes? " Y Lamec tomó para sí dos mujeres, la una fue nombrada Adá y la segunda fue nombrado Tziláh " (Génesis 4:19).

BERESHIT- ספר בראשית

- El rabino Azarías dijo en nombre de Rabí Yehudá bar Simón: esto es lo que los hombres de la generación del diluvio harían: cada uno de ellos tome dos mujeres, la una para la procreación y la otra para el placer.
- La que era para la procreación se sentaba como si ella fuera una viuda en su propio tiempo de vida (en el curso de la vida de su marido), y la que era para el placer bebería una taza para esterilidad para que ella no conciba [a los hijos], y se sentaría para él adornada como una prostituta.
- Como está escrito: "Él devora a las estériles, que no conciben, y no hace bien a la viuda" (Job 24:21).

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Adáh - Adá "**.- Ella era la destinada a parir hijos, y su nombre se debe a que era repugnante para él y por ello la mantenía apartada de él. El nombre "Adáh" es la traducción aramea de la palabra hebrea "**sudah**", **apartada**.
- **"Tziláh - Tzilá"**.- Ella era la destinada a las relaciones sexuales, y su nombre se debe a que siempre estaba sentada a la sombra de Lemej. Esta es una de las interpretaciones agádicas a este versículo expuestas en el Midrash Bereshit Raba 23:2
- Debemos recordar que a pesar de que Tzilá estaba destinada solamente a las relaciones sexuales y tomaba una sustancia esterilizante, aun así tuvo hijos, como se indica en el verso 23 (Masquil leDavid)

•

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:20 "Avi yoshev ojel umiknej - El padre de los que habitan en tiendas y [crían] ganado".-** Yabal fue el primero en la historia de los que pastorean animales en las praderas. Asentaba sus tiendas un mes aquí y un mes allá a fin de dar pastura a su ganado. Y cuando se terminaba la pastura de ese sitio, se marchaba y plantaba su tienda en otro sitio. Y un Midrash agádico dice que Yabal construía casas para los ídolos, como se declara al respecto: "Imagen de celos que provoca celos" (Ezequiel 8:3) E igualmente, su hermano tocaba el arpa y la flauta para cantar a los ídolos.
- "Tubal Kayín".- Su nombre significa "el que refina" -**Tobel-** el oficio de asesino de Kaín. El nombre "**Tubal**" esta relacionado con el termino "**tabelín**", **condimento**. Ello alude a que por decirlo así, el "condimentó" y refinó el oficio de Kaín para hacer armas para los asesinos.
-

BERESHIT- ספר בראשית

- La Toráh cita las primeras artes practicadas por el género humano. Yuval fue el maestro de la lira y del arpa, y Tubal-Caín, artesano en trabajos de cobre y hierro. Numerosos pasajes de la Biblia destacan el gusto musical del pueblo hebreo. Los principales instrumentos usados en aquellos tiempos son: El "**tof**", que era una especie de tambor: "Y tomó Miriam, la profetisa, el pandero en su mano y salieron todas las mujeres tras ella (Exodo 25, 20) ; el "**nével**", una especie de lira de diez o doce cuerdas, traducido al latín como "**nablium**"; el "**jalil**", flauta; el "**shofar**", trompeta de cuerno; la "**jatzotzerá**", trompeta usada por los sacerdotes; los "**menaneín**" y "**tzelzelím**" (Sam. II. VI, 25), que son una especie de címbalos; y el "**kinor**", lira de ocho o diez cuerdas, que era el símbolo de la alegría. El rey David fue un gran maestro en este instrumento, y con su arte llevaba consuelo a los tormentos morales y espirituales del rey Saúl (Sam. I. 16, 16).

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:22 "Lotesh kol-joresch nejoshet uvarzel - Que aguzaba todo instrumento artesanal de cobre y hierro".**- Esta frase significa que él afilaba instrumentos artesanos de cobre y de hierro. El verbo "**Lotesh**" es similar en significado al verbo: "El aguzará [liletush] sus ojos sobre mi" [como dice en Iyob 16:9]
- El vocablo "**joresch**" en este versículo no es un sustantivo sino un verbo, ya que está vocalizado con **kamatz katan** y con el acento en la última sílaba.
- Así pues, esta frase quiere decir que él afilaba y refinaba todos los instrumentos artesanales de cobre y de hierro.
- "**Naamah - NAAMA**".- Ella era la esposa de Noah

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:23** Y dijo Lémej a sus mujeres: Adá y Tzil-lá, oíd mi voz; mujeres de Lémej, escuchad mi dicho: ¿Acaso maté a un hombre (Caín) por herirlo (intencionalmente) y a un muchacho (Tuval-Caín) por golpearlo?
- **Vayomer Lemej lenashvav Adáh veTsiláh shma'an kolí neshey Lemej ha'azengah imrati ki ish haragti lefits'i veyeled lejaburati.**
- **4:24** Pues si a las siete veces (generaciones) había de ser vengado Caín, Lémej lo será a las setenta y siete veces (generaciones).
- **Ki shiv'atayim yukam-Kayin veLémej shiv'im veshiv'ah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:23 "Shema'an koli – Escuchen mi voz".-** Pues sus mujeres se habían apartado de él porque no querían tener relaciones íntimas con él porque había matado a Kaín y a Tubal-Kain, su propio hijo.
- Pues Lemej era ciego y Tubal-Kaín lo guiaba.
- La forma en que esto ocurrió fue la siguiente: cierto día, Tubal Kaín vio a Kaín y le pareció que se trataba de un animal y dijo a su padre Lemej que le lanzara una flecha; así lo hizo y mató a Kaín. Y cuando supo que se trataba de su ancestro Kaín, se turbó y golpeó una mano contra la otra y aplastó accidentalmente a su hijo entre ellas, matándolo.

BERESHIT- ספר בראשית

- Y a causa de ello sus mujeres se habían apartado de el, y el trataba de apaciguarlas, diciéndoles, "escuchen mi voz", es decir, que hicieran lo que el les pedía en el sentido de tener relaciones sexuales con el.
- Lo que quería decir era: Acaso el hombre que maté murió por mi herida? Acaso lo herí intencionalmente como para que la herida me sea atribuida?
- Y el hijo que maté, acaso murió por mi lesión intencional? Quería decir: Acaso murió a causa de mi golpe? Esta frase tiene un sentido interrogativo: Acaso no lo hice por error y sin intención? !No es esta una herida imputable a mi y no es este un golpe imputable a mi por los que seria responsable!

BERESHIT- ספר בראשית

- **4:23 "Fetze - Herida"**.- Esta palabra designa una herida de espada o de flecha.
- En el versículo aparece la palabra **lefits'i** con el sufijo pronominal, que indica "**mi herida**"
- "**Shiv'im veshiv'ah – Setenta y siete**".- Lemej utilizó una expresión que denota varios periodos de siete generaciones.
- Así lo interpretó Rabí Tanjumá. Pero según una interpretación expuesta en el Midrash Bereshit Raba, Lemej en realidad no mató a nadie, y sus mujeres se apartaron de él desde que cumplieron el precepto de tener hijos,

BERESHIT- ספר בראשית

- ya que se había decretado que toda la descendencia de Kaín perecería al termino de siete generaciones.
- Ellas dijeron a Lemej: "Acaso hemos de parir el pesar? !Mañana vendrá el diluvio y arrasará con todo!"
- Por eso el les dijo "Acaso mate a un varón por mi herida?" Quería decir: Acaso yo mate a Hével, que en estatura física era hombre y en cantidad de años era niño, para que mi descendencia sea exterminada por el mismo pecado?
- Y si a Kaín, que si mató intencionalmente, no me ha de quedar pendiente con mayor razón a mi, por muchas veces siete generaciones? Pero este es un razonamiento de **kal va'jomer** insensato, pues de ser así el Santo -bendito es- no podría cobrar Su deuda ni cumplir con Su palabra.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Kal Vajomer**, es el razonamiento hebreo que en términos generales es lo mismo que la inferencia "a fortiori" (también llamado "argumento de menor a mayor"). Consiste en un razonamiento según el cual si a un caso leve se le aplica cierta particularidad, con mayor razón se le aplicara a un caso mas gr
- **4:25** Y tornó Adán a conocer a su mujer, y (ella) dio a luz un hijo y le llamó de nombre Set (Shet), (diciendo): Me puso Dios otra simiente en lugar de la de Abel, porque lo mató Caín.
- **Vayeda Adam od et-ishtó vateled ben vatikrá et-shemó Shet ki shat-li Elohim zera ajer tajat Hevel ki haragó Kayín.**
- **"Vayedá Adam - Y conoció Adam (aun mas)"**.- Lemej vino ante Adam y se quejó de que sus mujeres no querían tener relaciones sexuales con el.

BERESHIT- ספר בראשית

- Adam le dijo a ellas: "Acaso incumbe a ustedes ser puntillosas con respecto a los decretos del Omnipotente? Ustedes cumplan los preceptos que se les incumben y El hara lo suyo.
- Pero ellas replicaron: Primeramente corrígete a ti mismo. Acaso tu mismo no te apartaste de tu mujer hace ya ciento treinta años desde que fue decretada la muerte sobre la humanidad a causa tuya?"
- Adam reconoció su propio error y por ello esta escrito inmediatamente después que "Adam conoció aun mas [**hod**] a su mujer..."

BERESHIT- ספר בראשית

- Qué significa aquí la expresión "**hod**"?
- Fue enunciada para enseñarte que a partir de ahora sintió mas deseo hacia Java que el deseo que hasta ese momento había sentido. Esta interpretación se halla en el Midrash Bereshit Raba 23:4-5.
- En Bereshit Rabá se explica que anteriormente Adam sentía deseos por ella únicamente cuando la veía, pero que a partir de ahora lo sintió incluso cuando ella no estaba presente.
- **4:26** Y a Set también le nació un hijo, y le llamó de nombre Enosh. Fue entonces cuando se comenzó a invocar el nombre del Eterno.
- **Ule-Shet gam-hú yulad-ben vayikrá et-shemó Enosh az hujal likró beshem Adonay.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Az Jujal – Entonces se comenzó".**- El vocablo "**jujal**" aquí es un verbo relacionado con la palabra "**Juliin**", profano. Se comenzó a llamar a los nombres de las personas y los nombres de los ídolos con el nombre del Santo -bendito es- de este modo convirtiéndolos en objetos de culto idolatra y llamándolos divinidades.
- La raíz "**jal**" da origen a diversos términos con diferente significado. En este caso, al verbo "**ajal**", comenzar, principiar, cuyo pasivo es "**jujal**". Este es su significado literal en el versículo.

BERESHIT- ספר בראשית

- Sin embargo, como señala el Gur Aryé, puesto que en cierto sentido su inserción aquí esta de mas (ya que para el desarrollo de la narración bastaba con escribir "entonces llamaron el nombre del Eterno"), la interpretación del Midrash citada por Rashi lo interpreta homiléticamente como relacionado con "**jul**: profano, aludiendo al hecho de este "comienzo" implicó una profanación del Nombre de D-os.
- La Toráh suele utilizar términos etimológicamente relacionados entre si, aunque de distinto significado, para remitir de un concepto a otro y así aumentar la posibilidad de significados del texto sagrado.



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

Adar II - 5774 – 2 Marzo 2014- Monsey New York